

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 285, Feb. 2017

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

二月號



285

February 2017



本期目錄

天主是真正的父母	李偉平神父譯	2
天主之母的美德	朱康民執事	5
為什麼三位一體?	伍美美整理	9
愛主容易愛人難?	朱自成	12
我是法利賽人麼?	何京玉	15
福傳不可流於形式、走過場	邵惠	18
好書推薦：《熾熱的心》	伍美美	22
常讀聖經的十個好處	小貼士	26
Not Parted by Death	Teresa	29

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

江君揚弟兄 (909) 896-8749

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：李偉平神父、張錦泉神父

輪值編輯：何京玉

聯絡：陶秀雲

校對：蘇闊

封面設計：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

天主是真正的父母

李偉平神父譯

~~~~~

電影《瑞秋，瑞秋》(Rachel, Rachel) 結尾時，有一段特別感人的對話。故事的主角瑞秋是一位年老的未婚老師。她非常失意地描述自己的一生是教育其他人的孩子卻不能把他們擁為己有。另一位悲傷的母親抱怨道，身為老師，對她來說，非常難的是開始認識班級裡年幼的學生，並與他們親密地一起學習，可是擁有他們的時間卻很短，不久他們繼續轉到其它班級，並漸漸地離開她。她表達了一個把學生當成自己的孩子的女人坦誠的忌妒。這位母親回答同她講話的人說：「對父母而言這不是很困難。你同樣曾一度擁有年幼的孩子，但隨著他們不斷地成長，他們會漸漸離開你。他們擁有自己的生活，他們不屬於你。最終，對父母來說，你們的孩子決非真正屬於你們自己！」

反省這句話一定會從中學到許多東西，即我們的孩子並非真正屬於我們。他們曾一度被交託給我們，只是一段非常短的時間，我們被邀請做他們的父母親、管理人、監護人、老師和朋友，但他們確實從來不屬於我們。他們屬於另一位——天主——以及屬於他們自己遠超過屬於我們。理解並接受這個事實，既是一種極大的挑戰，也是一

種極大的安慰。「挑戰」比較明顯，假如我們接受這點，我們就比較不會帶著「擁有者」的角色，為了我們自己的需要去操縱我們的孩子，把他們看作我們人生軌道上運行的衛星，甚至應給他們自由時，帶著愛戀、誘騙、非難和懲戒他們。「安慰」不是這麼明顯，當我們意識到我們的孩子，在某種健全的層面上，不是真正屬於我們，我們也意識到我們不是獨自在養育和照顧他們，我們最終只是他們的養父母，而天主才是他們真正的父母。天主對我們孩子的愛、關懷、幫助和陪伴總超過我們。天主對我們孩子的掛念也遠遠多過我們。

實際上，我們決不是單親父母，即使你沒有配偶幫助你。天主像你一樣，為你的孩子擔心、掙扎、關注、流著渴望的淚水、並設法去喚醒孩子的愛。令人感到安慰的是，天主能觸摸、挑戰、撫慰、激勵孩子的內心深處，這是你做不到的。此外，你的孩子最終不能背離天主。他們可以不聽你的話，撇下你不管，唾棄你的價值，但是有一位是他們永遠無法從祂身邊走開，且存在他們內心的父母——天主。我想，沒有父母始終有勇氣不去領悟這種事實。

我們不是獨自承擔父母的責任，這是今天要強調的另一個原因。越來越多非常真誠的夫妻選擇不要孩子，因為他們害怕把孩子帶到這個世界上來。他們眼光看著世界，

看著自己，並自感不足，對所看到的感到恐懼。「難道我們真的想把孩子帶到這種世界上來嗎？我們沒有能力保證給他們健康、安全、平安和愛。這對孩子是不公平的冒險！」這樣想的人感到他們無能為力是對的，他們覺得不能向孩子的未來保證健康、安全、愛和平安。但是他們的這種感覺是錯的，他們不必獨自為孩子的未來保證和實現這一切負責。天主也在那裡，因為天主在，最終一切都會變為美善。人的一切行為會趨向完美，人能夠冒險去生養孩子，因為天主也冒險這樣做。

最後，也許最令人感到安慰的是，認識到天主才是每個人真正的父母，能給那些在意外事故中，痛失孩子的父母的心靈帶來一些平安，特別是對他們的孩子死於自殺、毒品和酗酒，以及其它諸如此類的事的父母；這些父母事後常為他們的疏忽沒有善盡責任感到自責。此外，我們不要忘記，我們不是唯一的父母。當一個孩子在任何情形下去世時，他（或她）被一雙更溫柔的雙手接納走了。他們離開我們養父母的照顧和我們的不足，去與另一位能完全擁抱他們，帶給他們快樂和圓滿的父母生活在一起。

父母和未來的父母們，不要怕。雖然你們不能勝任，但好消息是你們並不孤單！

# 天主之母的美德

朱康民執事

每一年的一月一日，我們慶祝童貞瑪利亞——天主之母節。今年這一天也是「世界和平日」第五十週年，從主曆1968年教宗保祿六世開始，每年教宗在這一天，會發表世界和平日文告。

聖保祿宗徒在《致迦拉達人書》中說：「時機成熟，天主就派遣了祂的兒子來，由女人所生，…使我們得以成為天主的兒女。」聖保祿宗徒所說的「時機成熟」，就是「救恩的時期已滿」。在舊約達尼爾先知時代，以色列子民期待默西亞的來臨，期待救主的降臨，期待天主的救恩，已經等了將近五百年。就是因為一位已經和達味家族中名字叫若瑟的男子訂了婚，還沒成婚的童貞女瑪利亞，在天使加俾厄爾，奉天主派遣向瑪利亞宣報：「聖神要臨於你，至高者的能力要庇蔭你，妳將懷孕生子，並要給他起名叫耶穌。」又說：「那要誕生的聖者，將稱為天主的兒子」，並且天使又向童貞女瑪利亞宣報，瑪利亞不能生育的表姐依撒伯爾，已經懷男胎六個月了，在天主前，沒有不能的事。於是童貞女瑪利亞，在信靠天主中，勇敢的說：「我是上主的婢女，願照祢的話成就於我！」就是因為童貞女

瑪利亞的這句話，天主的救恩，時機成熟了，天主救恩的時期已滿了！天主聖子，主耶穌在聖神和至高天主聖父的能力庇蔭下，由童貞女瑪利亞取得肉軀，降生成人！

在若望福音第三章，主耶穌曾經說過：「人除非由水和聖神而生，不能進天主的國。」我們因為聖洗聖事，使我們因著水和聖神的重生，成為天主的兒女，成為主耶穌基督的兄弟姐妹！這是慈悲的天主，愛我們，憐憫我們，降福我們，使我們在現世，就能得到天主的恩寵與平安！我們能得到天主的救恩，恩寵與平安，就是因為童貞女瑪利亞，天主之母的那句話：「看！上主的婢女，願照祢的話成就於我吧！」

天主聖子，主耶穌基督降生成人，取了我們人性，除了帶給我們救恩的喜樂與平安，也使我們能分享主耶穌的天主性！在彌撒感恩聖祭的聖祭禮儀中，當我們在唱奉獻詠的時候，主祭神父會向天主呈獻餅酒，在呈獻酒之前，主祭神父或執事，會在已經倒了酒的聖爵中，加一點水，在心中默唸：「酒水的摻合，象徵天主取了我們人性，願我們也分享基督的天主性。」天主聖子，主耶穌基督降生成人，取了我們人性，為的是使我們也能分享主耶穌基督的天主性。在嬰兒領洗之後，會在嬰兒的額頭上，傅聖化聖油；成人領洗之後，就是在聖洗聖事之後，領受堅振聖

事的時候，也會在額頭上，傅聖化聖油。藉著聖化聖油，藉著天恩聖神，我們就與主耶穌基督合一，而分享主耶穌基督的司祭、先知、君王的職務。主耶穌基督按照天主聖父的旨意，接受苦難與釘在十字架上的死亡，奉獻了生命，以祂的聖血洗淨了所有人的罪過，完成了救贖人類的使命，成為永遠的大司祭。主耶穌在傳揚天主福音的時候，告訴我們人要悔改，信從福音，依靠天主，這是主耶穌基督的先知職務。主耶穌基督一生，以天主的愛與慈悲，救治病人，教導門徒，訓誡經師和法利賽人，最後在十字架上以愛與憐憫，建立天主的國，成為和平的君王，永世的君王！

我們信友們所分享基督司祭職，是普通司祭職；神父或主教們是公務司祭職。我們信友們在生活中，在工作中，把我們努力的成果，把我們的能力、時間、才華，或者我們的財物、我們的喜樂，奉獻給天主。我們為了天主，忍受困難、痛苦、悲傷、病痛，把這些忍耐奉獻給天主，就是盡了我們的普通司祭職。當我們以善言善行，引導別人認識天主，認識主耶穌基督，歸向天主，歸向主耶穌基督，就是盡了我們先知的職務。我們信友所分享的君王職，是不受世俗的名利、權勢、地位、金錢的影響，而能自由自在、平安喜樂的生活，不受私慾偏情的控制，不做世俗與

罪惡的奴隸，我們能凌駕在世俗與罪惡之上，這就是我們信友的君王職務。我們能分享主基督的司祭、先知、君王職務，能走在聖善的道路上，平安喜樂的生活出一個有意義的生命，這就是我們做主耶穌基督門徒的福氣，這一份福氣，就是因為童貞瑪利亞，天主之母那句話：「看！上主的婢女，願照祢的話成就於我！」

在新約福音中，我們常會看到這樣的記載，讓我們知道童貞女瑪利亞，天主之母，非常謙遜的品德。耶穌在山中聖訓的真福八端，一開始就說「神貧的人是有福的，因為天國是他們的」。神貧的人，就是心神貧窮的人，也就是謙虛依靠天主的人！童貞女瑪利亞，天主之母，就是這樣一位，一生都謙虛依靠天主的人！

我們聖教會，在第二世紀的時候，已經開始恭敬童貞女瑪利亞是天主之母。一直到主曆431年，厄弗所大公會議，才正式宣佈，童貞瑪利亞是天主之母，是我們當信的道理。聖母瑪利亞是主耶穌的母親，主耶穌是天主聖子，與天主聖父同性同體，是真天主，也是真人，俱有天主性和人性，因此聖母瑪利亞就成為天主之母！

相信我們的主內兄弟姐妹們，對聖母，童貞女瑪利亞，天主之母的許多美善的品德，信德、望德、愛德，都知道得很多，但是我們要效法，學習聖母瑪利亞，天主之母的

這些美好品德，卻不是容易的事。我們最需要學習的是，聖母瑪利亞，天主之母的謙遜。當我們真的能作到謙虛的時候，我們會接納的更多，我們的生命會更豐富，得到更多的平安與喜樂！

## 為什麼三位一體？

高金聲神父指導  
伍美美 整理

### 一、天主聖三信仰的教會訓導

基督徒的我們是以「因父及子及聖神之名」而受洗（瑪28:19）。受洗以前我們以「我信」回答是否信仰聖父、聖子、聖神，「所有基督徒的信仰以天主聖三為基礎」<sup>1</sup>。

天主聖三是基督信仰最基本的奧秘。基督徒深信天主是父、子、聖神三個位格共有一個天主性。教會歷史對於天主既是「三」又是「一」的信理有豐富的教導。清楚的表達是在325年的第一屆尼西亞大公會議中，承認聖子與聖父「同性同體」，就是聖子與聖父同是一個天主。

在381年的君士坦丁堡第二屆大公會議中宣認：「我信聖神，祂是主及賦予生命者，由聖父所發」<sup>2</sup>。教會承認聖父是「整個天主性的根源」<sup>3</sup>。拉丁傳統的信經承認聖神是「由聖父和聖子所共發」。

### 二、天主聖三的信條

天主是三位一體，是「同性同體的聖三」<sup>4</sup>。並不分割同一的天主性，而是每一位都是整個的天主。天主三位「由於這種一體性，父整個在子內，整個在聖神內；子整個在父內，整個在聖神內；聖神整個在父內，整個在子內」<sup>5</sup>。

### 三、「聖三學」的神學反省

(1) 「父作為第一根源，聖神由父而發，而父作為給予子的永遠恩賜，聖神發自共融的父和子」<sup>6</sup>。聖奧斯定認為，天主聖三的奧秘超越人的理性，基督徒願意單純以「信德」來相信，而「信德」也給理智帶來深刻的光照與認識。

(2) 卡爾·拉內，他以「自我通傳」來理解天主聖三的內在奧秘和與世界的關係，認為神聖奧秘以兩種基本方式將自我通傳給世界，即聖言和聖神。聖言是天主在歷史中賜給人的真理和邀請，天主同時賜下愛與接納的聖神，使人能從內在來回應與答覆天主在歷史中的自我通傳。降生的天主聖言，與在世界及人心內運作的天主聖神，都源於同一神聖奧秘的自我通傳。

### 四、卡爾·拉內的聖三神學有兩大貢獻：

(1) 「永恆的天主聖三」等同於「救恩歷史中的天主聖三」。我們只能從歷史才能理解天主聖三。

(2) 天主在救世工程中向人流露自己，其方式有二：透過「真理」和「愛情」。「真理」是天主向人啟示，告訴人祂是誰，願意與人做朋友，即聖言。「愛」是從內在賦予人自我超越、開放，並回應祂的力量，即聖神。

他所經驗到的聖三：天主父是終極的，沒有根源的根源；天主子在歷史中偕同我們；聖神是促使我們與聖子結合並邁向終極奧秘的內在動力。

## 五、結論

聖三論既是很深的主題，也是很基本的，因為基督信仰的表達都是從「因父、及子、及聖神之名」開始。基督信仰也認為「天主聖三」需要天主的「啟示」，不是人的「理性」可以自然地發現或理解的。即「天主聖三」——父、子、聖神把自己啟示出來，只有這樣我們才能認識天主，也藉著聖神的帶領及推動，我們也才能把信仰實踐於生活中，成為一個真正的基督徒。

注釋：

1 聖凱撒里·亞爾《信經釋義》(sermo9):CCL 103, 48

2 尼西亞·君士坦丁堡信經

3 托利多第六屆會議(638):DS 490

4 君士坦丁堡二(553):DS 421

5 翡冷翠(1442):DS 1331

6 聖奧斯定《論聖三》15,26,47:PL 42,1095

## 愛主容易愛人難？

朱自成

在研讀聖經的時候，不少人都很納悶，為什麼要讀舊約，這不是猶太人的歷史嗎？舊約裡盡是老掉牙的東西，看不懂也很無趣，不如看新約，聽聽耶穌的教訓，與我們日常生活還貼切一點。可是耶穌卻說，祂來不是為了廢除舊約，而是為了滿全舊約。

童年時期中文版聖經尚未問世，只有靠主日彌撒或要理班聽聖經，而神父對我們這些小蘿蔔頭說的，大部分都是舊約中的故事，有伊甸園、梅瑟過紅海等「奇奇怪怪」的故事；而說到耶穌的故事時，彷彿耶穌帶來了新教訓，讓世人耳目一新。

然而，現在如果我們仔細看看聖經，會發現還真如耶穌所說，祂來是為了滿全。耶穌的教訓都是先提舊約，再賦予新意；而許多福音金句如「我喜愛仁愛勝於奉獻」、「你們聽是聽，但不了解；看是看，但不明白，因為你們的心遲鈍了」、「匠人棄而不用石頭，反而成了屋角的基石」，這些都出自舊約。不了解舊約，就沒有辦法了解耶穌教訓的新意。

換言之，舊約本是好的，天主的旨意也是好的，只是

人把它僵化了；耶穌來了，給這些舊教訓帶來新意，也讓我們能看清這些教訓的本意，更好的去實行這些教訓。例如有人問耶穌，最大的誡命是什麼？耶穌的回答有三項要點，一是天主是唯一的天主，二是愛天主，三是愛近人；這幾乎是當時猶太人所遵守的誡命的最主要部分。耶穌的回答並沒有超過舊約範圍，但是祂卻藉著法學士的口提出了一個新問題，「誰是我們的近人？」

耶穌以善良的撒瑪黎亞人的比喻來回答了這個問題。北國以色列亡國後，亞述人將以色列人遷走，而讓外邦民族遷居來此，這些新居民與猶太人通婚，他們的後代就是撒瑪黎亞人，他們只認同舊約中的梅瑟五書，他們的朝拜行動只限於舍根城的革黎斤山上的禮儀。而他們因種族混雜，受到原來猶太人的歧視，不承認他們是天主盟約中的一部分。

耶穌的這個比喻在撒瑪黎亞人和猶太人雙方都不討好，因為路邊這個半死半活的人，一個司祭和一個肋未人都沒伸出援手，反而是不受歡迎的外邦人動了憐憫的心，讓猶太人情何以堪。而這個撒瑪黎亞人從耶路撒冷下來，很可能去聖殿朝拜天主了，對撒瑪黎亞人而言，他就是民族的叛徒。根據舊約，「近人」指的是「同種族的同胞」（肋十九18），也就是侷限在同一種族的人。然而，耶穌

的比喻卻突破了這個詮釋，「近人」就是一個對他人動憐憫心的人，與種族沒有關係，與居住遠近也沒有關係。

耶穌對舊約賦予新意，在瑪竇福音的山中聖訓第二部分中（瑪五17-48）說得非常清楚。不過，如果我們看明白了，卻又冒出新的問題來。舊約雖呆板，卻容易遵守；耶穌的新教訓雖然靈活，但實難做到。例如，舊約說不可殺人，相信太平盛世你我一輩子也很難有殺人的機會，但耶穌說連發怒也不行，這就很難做到了。只見教友們發了脾氣再悔改，改了之後又發了脾氣，只好再悔改，陷入「小錯不斷」的惡性循環中。

其實耶穌說的不可發怒，還有下文；耶穌還說，應先與你的弟兄和好，然後再去祭壇獻你的禮物。換成現代語言就是，先去和你的弟兄和好，再去辦告解，而不是先去辦告解，與天主和好後，再去考慮和我們的弟兄和好。

在我們的生活中，愛天主容易，愛人難；愛外人容易，愛近人難；辦告解容易，與弟兄和好難。因而我們愛天主卻並不愛我們的近人，我們陷入矛盾而不自知。

此外，我們聲稱我們愛天主，但天主怎麼知道呢？我們又如何能讓天主知道我們愛祂呢？念經？參與彌撒？祈禱？都是。但還要回到我們的最大誡命中，除了愛天主，還有一個重點就是愛近人。我們只有愛近人，並從愛近人

的愛中，才能彰顯我們對天主的愛。也就是說，我們愛近人，天主就會知道我們愛天主，如果我們不愛近人，反而在那大言不慚地說我們愛天主，天主不會認同的。願我們彼此共勉。(參考活水聖經詮釋系列「瑪竇福音詮釋」、「路加福音詮釋」)

## 我是法利賽人麼？

何京玉

小朋友的成長沒有一帆風順過。一天，兒子Jason放學以後氣哼哼的，看上去很不開心。「爸爸，班上的小朋友太討厭了！」到底發生了什麼？原來，因為同桌的小朋友上課時一直在聊天，雖然Jason保持了安靜，結果這一張桌子上的小朋友，統統沒有拿到老師的獎勵。兒子很沮喪，抱怨說，同桌的小夥伴們非常Stupid。

這是個很嚴厲的指控，開始聽到抱怨，我也感覺不公平。但是仔細一琢磨，發現有問題了。我們在生活中常常被安排在某個團隊中，工作時部門是一個團隊，比賽時幾個人要組一個團隊，在教會裡要參加讀經班。團隊中的人性格不同，文化背景不同，家庭教育也不同。總會有一些人，在團隊中表現不那麼盡如人意，或者說，拖了大家的

後腿。有時候雖然大家都很努力，往往因為一兩個人的失誤，團隊的成功被毀於一旦。這種時候，我們雖然也是成年人，卻和Jason一樣，會抱怨。不是有人還編了一句順口溜麼：「寧要神一樣的對手，也不要豬一樣的隊友。」

我也是喜歡批評的一個人，自認為做事很勤奮、認真，就對隊友充滿指責。回憶起過去多少次，對自己的同事朋友，冷嘲熱諷，語出不遜。Jason的抱怨給我敲響了警鐘，我這樣指責自己的隊友，對他們公平麼？在自己的眼裡，別人身上都是缺點，自己卻完美無缺，我是不是已經成為法利賽人？

為什麼我們總會對身邊的人如此挑剔呢？這也是耶穌問我們的：「為什麼你只看見你兄弟眼中的木屑，而對自己眼中的大樑竟不理會呢？」(瑪七3)我們都是軟弱的人，在遇到失敗或挫折時，我們傾向於誇大自己的優點，放大別人的缺點。從心理學上說，我們因為害怕面對自己的不完美，所以就試圖通過給他人挑錯，好顯示自己是更加完美的。在某些時刻，這種傾向甚至會導致我們做出很可怕的事情。

當時法利賽人為了試探耶穌，就把一個犯了姦淫罪的婦人帶到耶穌面前，因為根據猶太法律，這婦人要被判石刑。耶穌對這個問題的回答，恰好也是給我們最好的治療：

「你們中間誰沒有罪，先向她投石罷！」（若八7）結果沒有一個人敢承認自己沒有罪，所以大家都悄悄溜走了。

耶穌看穿了人心，人們要亂石打死罪婦，是因為那罪婦犯的罪，也是每一個人無法避免的。我們不願意面對自己的醜陋，所以要打死這個婦人，好讓自己好受一些。現在耶穌要我們勇敢面對自己內心的黑暗，承認它，才不用靠懲罰他人消除負罪感。

耶穌的教導，在今天的意義，就是要常常告解。告解是一次直視自己黑暗面的過程，只有勇敢檢視自己的缺點，才會明白指責他人的過錯，恰恰是自己陰暗心理向外部的投射。原諒了別人的錯誤，是放下了自己內心的負擔。通過反省和告解，我們瞭解到，其實每一個人都是不完美的，我們自己同樣也是不完美的。主耶穌洞悉我們的一切，祂當然也知道我們的不完美，而且祂懷著天父一樣仁慈的心，原諒了我們的不完美。我們得到了天主的原諒和接受，下一步接受周圍人們的不完美，也應當是順理成章的事情。

所以當伯多祿來問耶穌：「主啊！若我的弟兄得罪了我，我該寬恕他多少次？直到七次嗎？」耶穌對他說：「我不對你說：直到七次，而是到七十個七次。」（瑪十八22-23）

## 教宗何以會說 ——福傳不可流於形式、走過場？

邵惠

~~~~~

自從 2013 年 3 月教宗本篤退隱，現教宗方濟各繼位上任。他行事嚴謹，奉行簡樸生活，對教廷少數官僚的貪腐立予糾正，加諸啟人靈思、擲地有聲的篇章聖諭，讓失望的教友重新燃起希望。他訪問多個國家，迅即捲起旋風式的正能量，非僅是美國「時代」雜誌的年度風雲人物，尤且於牧靈之旅歸途中於飛機上一場即興的記者會，回答記者提問有關同性戀時說：「他不會以性取向評價神職人員，對有同性戀傾向的神父，應予寬恕包容。如果一個人是同性戀者，但他尋求天主，且滿懷善心，我又怎能對他妄加評判？」更令人感受到教宗那顆柔軟的心而放下高高在上的身段，不以天主代言人的姿態妄加評斷，再次為普天下教友展現了謙卑與寬廣的典範。據了解教宗雖對同性戀者同情，未必就是贊成或鼓勵，但卻打開一扇門，一扇於塵世和現實溝通對話的門。另外諸如對貧富差異的撻伐、宗教對話的推動等一系列以愛與和平的變革。

「野聲十月號」刊載教宗 9 月 9 日於彌撒聖諭：「基督徒以生活的見證傳揚福音。福傳不可流於形式、『走過場』」

我雖不完全明白教宗說這話的意思，某種程度上確有同感。

因為今日社會，舉凡參與官方慶典、百姓喜慶或殯儀館等等場景，或多或少均為走過場的形式化。致於方濟各教宗特別指出「福傳」不可以流於形式，除了簡單劃分外在的屬世和內在的屬靈，終極的深層涵義與影響，相信讀者多有體會，勿須我贅言。

我人參與教區彌撒，不是抽象的概念，是一個歷史性的過程，是天主救恩史的過去、現在與未來，是基督徒信仰生活極為重要的環節。如此生命交關至極，一週的一至兩個小時，以十字架為核心，把愛「小兄弟」，把教會是家庭應互助相親為實踐真諦。神父於祭台呼求天主聖三舉揚聖體聖血，教友全神敬拜肅跪，無疑是最美妙神聖的一刻。領聖體時，幾乎教友都領，神態上看似並不在意。迎接為王的上主，內在的房間是否清掃？「主啊！祢說一句話我的靈魂就乾淨。」前提是你若未能意識到一己之瑕疵及過犯，那不亦有冒領「形式」之嫌？再說領受聖體，若真切感受上主在你內，有很多話要跟祂說，走回座位時，態度上自然便誠於衷行於外。

聖祭中除了「互祝平安」前後左右的眼神交集，彌撒結束，甚至勿須走出聖堂，少數教友便急切地與相識的「兄弟姊妹」寒暄話家常，完全無視於他人，「小兄弟」好像

都蒸發掉了。那些沒見過的、久病初癒、攜帶嬰兒行止不便、第一次來這座聖堂、或是復活節剛領洗還不習慣聖祭禮儀的新教友、或根本不耐煩冗長儀式多年不進堂的老教友、乃至欲親近教會不得其門、或被撒旦左右欲疏遠教會等，彌撒結束，這些小兄弟們也隨之不見。我們看見的恆常是我要看見的。正如我一好友，由外地遷入，她是熱心奉主的好教友，自然是每主日帶著青少年的兒子開三十分鐘的車程來華人教堂認識新環境與接觸同胞。她們第一次進堂照例被登記留下資料，可是五個主日過去了，除了禮儀中的「互祝平安」，沒有人來打招呼，像是被隔離的外邦人。她納悶，設想一己座位太偏陲，服飾長相簡陋寒酸，或是未得人引介？未料她的兒子先發難，受不了被孤立的感覺，正好鄰居來約邀，便去參加基督第五家的聚會。

不久後，她向我抱歉，她不回來了。她兒子很快被編入喜歡的小組，她在那雖聆聽同樣的福音證道，可是她有被重視被接納、有家的感覺。

這也導致我信仰的誠正務實。常設想聖經教導的「愛」，未及於須幫助的小兄弟，未及時伸出援手，未予不識者一個微笑眼神，一雙溫暖的關懷親切的握手等，生活中都被我們無心忽略。這「愛」能不稱之「走過場的形式」麼？再說，自持天主好兒女的我們，可曾克服一己的憎惡，

對仇人的怨怒，會因愛天主的緣故，愛屋及烏？

對照聖路加福音(十四 7-14)記載安息日耶穌到一個法利賽首領家中吃飯。耶穌對請祂的人說：「你設午宴或晚宴的時候，不要請你的朋友、弟兄、親戚或富有的鄰人，恐怕他們也要回請而報答你。你設宴的時候，要請貧窮的、殘廢的、癱腿、瞎眼睛的人。這樣，你就有福了，因為他們無力報答你；但是義人復活的時候，你必定得到報答。」

換言之，洛杉磯是個大城，車子多、也開得猛，教友若非溺聽鄉音，何苦跑那麼遠，花數倍的時間只為聽神父十五分、二十分鐘的道理麼？我住家附近也有兩座比聖湯瑪斯更為宏偉華麗的天主堂，望彌撒不論是英語的、西班牙語的，反正是獨來獨往。對了，這與同膚色同語系同文化，滿懷希望地來卻招惹深層孤獨感，其間有甚麼不同？內在的歸屬感求而不得，幸而天主無所不在，在家睡覺也有天主，又何必非去教堂？以我個人想法，教宗之所以耳提面命「以生活的見證傳揚福音，福傳不可流於形式、走過場」，正是要我們回歸最本質人與天主的親密關係，不流於形式。立即可以改過來的就用心慢慢改。否則我們的「福傳」先別說為向「外傳」，自己內部恐先凋零枯萎，尤其年輕人的身影益發難見。這是人性，怪不得誰。要怪，怪我以井觀天的偏頗吧。

好書推薦

熾熱的心——感恩祭的生活默想

伍美美

~~~~~

這本盧雲神父的著作，敘述由耶路撒冷走到厄瑪烏又折返的兩位門徒的故事，引發我們對於感恩祭與在感恩祭內的生活反省的基礎。故事中談到失落、臨在、邀請、共融及使命。正是感恩禮的五個主要幅度。這五個幅度共同構成了一種心靈轉化的過程，由怨對到感恩，從僵硬的心轉化為感恩之心的過程。

當我們感受到自身失落的傷痛時，悲慟的心遂打開了我們心靈的雙眼，我們不僅僅看見發生在我們自己家人、朋友、同事所組成的小小世界中，也發生在更廣濶，長期生活在恐懼中的人們的世界裏，把我們個人心靈的痛楚將我們與整個受苦人類的悲嘆、呻吟，緊緊相連。我們聽到：「哀慟的人是有福的，因為他們要得到安慰。」主耶穌的聲音。在我們的悲痛中，同時隱藏著祝福；在我們深感痛苦的同時，也潛藏著生命的賀禮。只是當我們生命尚未被轉化時，我們心靈的雙眼，看不到這份神奇的禮物。

每當我們遭受失落的打擊，極易陷入幻滅、憤怒、怨

苦中，而忿恨不平。怨恨具有毀滅性力量，而這不只在個人內，也隱藏在教會中，因教會是由人組成的團體，這也會導致基督徒團體陷入分裂。藉著感恩祭，它為人開啟了另一條道路——感恩之路，哀悼我們所失落的種種是遠離怨恨，走向感恩的第一步。感恩祭激勵我們向天主呼求垂憐，聆聽耶穌的話，邀請祂進入我們的家，與祂一起共融，向世界宣報喜訊。它開啟了新的路徑，使我們能逐漸放下怨恨，並選擇感謝。它要求我們以全新的眼光看待我們的生命，向上仰望，看到天主將祂的光榮賜予我們。

感恩祭—感恩是由上而來，這份禮物是天主對我們白白的賞賜，也等待著我們懷著對天主的信心、希望，去白白領受天主全然的愛。最後晚餐時，耶穌拿起餅來，祝福了、擘開、遞給門徒說：「你們大家拿去吃，這就是我的身體。你們大家拿去喝，這就是我的血。你們要這樣做，來紀念我。」感恩祭中餅、酒經過聖化真正成了基督的身體和血。麵餅確實是他為我們而付出的身體；酒也確是他為我們傾流的血。藉由耶穌，天主具體完整地臨在於我們中間。同樣地藉著感恩祭的餅、酒，耶穌也具體全然地臨於我們內。這便是降生成人的奧蹟，這也是聖體聖事的奧蹟。當此之際我們與基督建立了最深的共融關係，我們與基督已成為一體。共融創造團體，並引領我們走向使命。當主

禮神父在彌撒結束時說：「彌撒禮成」，在拉丁文字面上的意義便是「去吧，這是你的使命。」我們光停留在感恩祭裏是不夠的，我們更需要去度一個在感恩祭內的生活。藉著聖神的引領，我們應從自我出發走進世界，將喜訊帶給貧窮的人、邊緣的人、弱小者、需要我們幫助、身心靈有疾病的人。我們是與主內的弟兄姊妹一同受派遣，不是個人行動，由倆人一組，由共融走向團體，繼而走向服務，建立教會愛的大家庭，帶給世界基督的光及天主無限的愛。

當閱讀盧雲神父這本大作時，心裏非常喜歡，真是難得的好書，猶如他本人在循循善誘，帶給在生活上、在信仰追尋上的我們，有如明鏡的照映、反射，對自己有更深切的了解，引導我們放下心防突破自我，能勇敢的面對種種困境，放下執著，從離開、過渡、融入到天主的無限大愛中，對彌撒的感恩聖祭有更確切認識和領悟，並藉由感恩聖祭的參與，我們由心內的怨懟到感恩，使我們因受傷而變得僵硬的心轉化為感恩之心。餅酒被聖化後，我們飲耶穌的血，吃耶穌的肉，我們生命因而被轉化，轉化成耶穌的生命。我們與耶穌合而為一，我們的生活不再只是自己的生活，而是基督在我內的生活。當我們活出基督的生命時，聖神推動我們去行施使命，往天下去傳播耶穌因著復活而帶給世人新生命的福音喜訊。

我是小孩時受洗，並不懂教義。以前我去教堂望彌撒時，好像它只是一個禮拜天要行的義務，不能體會明白彌撒的意義，我總是匆匆的去匆匆的走；當我領受聖體聖血時，我無法感受基督的臨在，對我來說它只是一個禮儀。大概從八年前開始，由於看了一些聖人的書籍，我慢慢投入。不知道為什麼，每當神父或執事拿起聖經在祭台上繞著走的時候，我總有一份莫明的感動，會想掉眼淚，感受著天主的臨在，祂的愛濃濃的包圍著我，我深深有種與主同在的幸福。從此領聖體聖血我才有一份深切感受，藉由聖體聖血與主共融。也因此教堂裏我心靈很容易被一首聖歌、聖經的話語所觸動。天主把我帶入一個全新的生命、全新的境界。有幸得到天主的恩寵能到輔大神學院唸書，我也回應了天主的邀請，常常與主共融。看了這本書後有更深的領悟，也盼望能為主去行傳播福音使命，讓我能成為主有用的器皿。



## 小貼士

### 常讀聖經的十個好處

一、讀經能幫助你明白自己要往哪裡去。雖然你無法預見將來，也不完全清楚自己要往何處去，但天主的話語會引導你。「你的言語是我步履前的靈燈，是我路途上的光明。」(詠一一九 105)

二、讀經能給你智慧。認識天主是智慧的開端。「上主的法律是完善的，能暢快人靈；上主的約章是忠誠的，能開啟愚蒙。」(詠十九 8)

三、讀經能幫助你獲得成功。當你按聖經的教導生活時，生命就會獲得益處。「這部法律書總不要離開你的口，你要日夜默思，好叫你能謹守奉行其中所記載的一切；這樣，你做事必能順利，必能成功。」(蘇一 8)

四、讀經能幫助你過聖潔的生活。為了要能享受常與天主同在，你一定要過聖潔的生活。所以，你必須要先被天主的話語潔淨。「青年人怎樣才能守身如玉？只有遵從你的言語。」(詠一一九 9)

五、讀經能幫助你順服天主。你若不知道天主的律法，又怎能順服那些律法呢？「上主，給我指出你章程的道路，我要一直到死仔仔細細遵守。求你教訓我遵守你的法律，

我要以整個心靈持守不渝。求你引導我走你誠命的捷徑，因為這條捷徑使我非常高興。」(詠一一九 33-35)

六、讀經能帶給你喜樂。沒有天主的話語在心裡，就無法祛除心中的憂慮和不安。「上主的規誡是正直的，能悅樂心情；上主的命令是光明的，能燭照眼睛。」(詠十九 9)

七、讀經能幫助你在信德中成長。沒有閱讀與聆聽天主的話語，就無法在信德中成長。「可見，信仰是出於報道，報道是出於基督的命令。」(羅十 17)

八、讀經可以幫助你尋得救贖。你若不閱讀天主的話語，就無法知道自己需要脫離哪些罪的捆綁。「你們如果固守我的話，就確是我的門徒，也會認識真理，而真理必會使你們獲得自由。」(若八 31-32)

九、讀經能帶給你平安。天主要給你這世界不能給的平安，但你一定要先讀祂的話語，才能在其中找到那平安。「愛慕你法律的必飽享平安，沒有一點失足跌倒的危險。」(詠一一九 165)

十、讀經能說明你分辨善惡。今日社會事事都是相對的，若沒有天主的話語，你怎能確定什麼是對的，什麼是錯的？「我將你的話藏在我的心裡，免得我去犯罪而獲罪於你。」(詠一一九 11)



## 文字福傳

《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。新闢「人物專欄」歡迎把身邊鮮為人知的人事物介紹給讀者，以光榮天主。敬請同意編輯得作必要的修改，並統一採繁體字。

來稿請註明：For Chinese Angels' Voice



## 野聲捐款謝啟

|             |       |           |      |
|-------------|-------|-----------|------|
| 繆劉桂卿        | 六十元   | 何鄭乃英      | 六十元  |
| 韓王璐華        | 一百元   | Sam M Au  | 二十元  |
| Marie Wang  | 一百五十元 | 黃柄光       | 一百元  |
| Shui-Yu Pao | 六十元   | Helen Hom | 二百元  |
| 無名氏         | 五十元   | 無名氏       | 五十元  |
| 周友達         | 二十元   | 楊陳錦嫻、楊正平  | 五十元  |
| 周百琳         | 一百元   | 蘇信成、邱來好   | 一百元  |
| 林子潔         | 六十元   | 陳建立、黃海蘭   | 二十五元 |
| 康美行         | 五十元   | 陳鎮中、孫永平   | 五十元  |
| 曾雅清         | 二十元   |           |      |

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

# Not Parted by Death

Teresa

It all started with a message posted on the Facebook page of my friend Esther: Someone was asking how to contact her priest. I thought, "Did something happen to her? Was it an accident or illness?" Death never crossed my mind. A few hours later I received a message on my phone from Sr. Letticia telling me that she passed away. She died in her sleep. It was a sudden death that left everyone in shock. I woke up the next morning hoping it was just a nightmare, but all the messages on my phone confirmed the tragic reality. For an entire week, I went through the emotions of disbelief, denial, confusion, anger, and regret. I got really emotional looking at pictures posted by her friends in Taiwan of her funeral Mass at the end of the week. This experience was surreal! However, I found comfort talking to Sr. Letticia and praying at the adoration chapel to our Lord.

Esther and I met shortly after I had just returned to the Catholic faith. I was enrolled in confirmation class and the instructor, Sr. Felicitas, was recruiting young adults who knew how to type in Chinese to help out with the newsletter *Gift From a Heavenly Father* (天父的禮物). Both of us volunteered and we met at Sr. Felicitas' garage/ studio for the first time. Our friendship developed and grew with all the time we spent together working on the articles. There weren't any young adult groups at St. Thomas Aquinas at the time, so we also participated in the adult Bible study led by Sr. Felicitas at her convent across the street from church. We would raid Sister's refrigerator, borrow religious books from her collection, help ourselves to the figs and other fruits from trees in her garden, and write our names on pomelos to claim the fruit before they were ripe.

The first few days after Esther passed away, I couldn't help myself not to reminisce about all the good times we had. All those Korean BBQs we ate in Koreatown, endless hours spent together working on the newsletter. The times meeting up at St. Therese to pray at the adoration chapel, but instead, chatting in the parking lot. There was the time we messed around with the toilet plunger and scrub washing the baptismal font after Easter Vigil. The day I received my confirmation. Not to mention all the faith gatherings at Sr. Letticia's convent. The most hilarious memory was after attending Theology on Tap in 2005. Sr. Letticia, who was then ministering the youth and young adult programs at St. Thomas Aquinas, asked us to write an article together based on the talk of "Song of Songs" for the Sunday bulletin. We flipped through the scripture in a Chinese Bible and couldn't get our minds out of the gutter. We looked at each other and

she said, "It's kinky!" We laughed, but ultimately submitted a very serious written article to be printed in the bulletin.

With all the reminiscing of good times we had together, I also felt angry at God for taking her at such a young age! The reason why Esther went back home to Taiwan was to take care of her family. She was a devout Catholic who not only loved the faith, but people around her. She gave up her work visa that she had just received to return home. I was more angry with myself and regretted not being a better friend. I should have kept in touch with her more often. I expressed my sorrows by praying at the adoration and talking to Sr. Letticia through Facebook message. Looking through the monstrance at Jesus at prayer gave me a moment of peace. Despite her own sadness, Sr. Letticia's words of comfort offered consolation for my grief. She said that God loved Esther so much that he took her painlessly. With all the stress in her life in this world, God has shown His mercy and compassion to take her in her sleep without suffering. She has fulfilled all the missions on this world and done it with all her heart. Sr. Letticia said that maybe Esther felt it's enough too and followed the light to meet Jesus in Heaven. With much reluctance, we had to let her go. This conversation reminded me of the scripture in 2 Timothy 4:7, "I have completed well; I have finished the race; I have kept the faith."

I found out from Sr. Letticia that Esther's funeral Mass was around 6:30pm on January 14, 2017. So, I went to the adoration at St. Therese after work to mourn and offer my prayers. It's our faith that through the communion of saints, I am offering prayers at the same time across the ocean with people attending the funeral. The next evening while talking online with Sr. Letticia, she felt my sadness through my messages and decided to call and talk to me instead. She reminded me that death is the first step to enter eternity. Esther is with Jesus now and will pray for us in heaven. We need to be positive and move on with our lives. This is our faith and what we believe.

As much as I do not want to accept her death, I know this is God's plan. The pictures showing how packed the church was for her funeral indicated she was well loved by people around her. It was a blessing to have known Esther, who almost became my sponsor for confirmation. It was a booster for my faith working on Sr. Felicitas's newsletter with Esther, that I truly believe she was a gift from the Heavenly Father to me too. When it comes to farewell, I love the Chinese words for good bye (zai jian 再見). It literally means see you again. With much unwillingness, I have to treasure all the wonderful memories and let Esther be with God. So, I will say see you later for now. Rest in Peace Esther, until we meet again in Heaven.